

# Num

## Chapter 36

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

בֶּן-גָּלָדַד וְבְנֵי-לְמִשְׁפַּחַת הָאֲבוֹת רְאִשֵׁי וַיִּקְרְבוּ 1  
сина Галадових синова породице отачких-домова поглавари И-приступише  
[H1568](#) [H4940](#) [H0001](#) [H7126](#)

לְפָנַי וַיִּדְבְּרוּ יוֹסֵף בְּנֵי מִשְׁפַּחַת מְנַשֶּׁה בֶּן-מָכִיר  
пред и-говорише Јосифових, синова из-породица Манасијиног, сина Махировог  
[H6440](#) [H1696](#) [H3130](#) [H4940](#) [H4519](#) [H4353](#)

יִשְׂרָאֵל לְבָנָי אֲבוֹת רְאִשֵׁי הַנְּשָׂאִים וְלִפְנֵי מֹשֶׁה  
Израиљевих. синова отачких-домова поглаварима кнезовима, и-пред Мојсијем  
[H3478](#) [H0001](#) [H6440](#) [H4872](#)

Tada pristupiše starešine iz porodice sinova Galada sina Mahira sina Manasijinog od plemena sinova Josifovih, i rekoše pred Mojsijem i pred knezovima, glavarima od domova otačkih među sinovima Izrailjevim,

בְּנֵי-בְנֵי-יִשְׂרָאֵל הָאֲרֶץ אֶת-לֶתְדָה יְהוָה צִוָּה אֲדֹנָי אֶת-וַיֹּאמְרוּ 2  
у-наслеђе земљу — да-да Господ заповедио-је Господару-нашем — И-рекоше:  
[H5159](#) [H0776](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3068](#) [H6680](#) [H0113](#) [H0853](#) [H0559](#)

לֶתְדָה בֵּיתֵי-יְהוָה צִוָּה וְאֲדֹנָי יִשְׂרָאֵל לְבָנָי בְּנוֹרָל  
да-да од-Господа заповеђено-је и-господару-нашем Израиљевим; синовима ждребом  
[H5414](#) [H3068](#) [H6680](#) [H0113](#) [H3478](#) [H1486](#)

אֶת-נַחֲלַת צִלְפָּחָד אָחִינוּ לְבָנֵינוּ  
— наслеђе — кћерима-његовим. брата-нашег, Салпаадово,  
[H5159](#) [H0853](#) [H6765](#) [H0251](#) [H1323](#)

i govoriše: Gospodaru našem zapovedi Gospod da podeli žrebom zemlju u nasledstvo sinovima Izrailjevim; i gospodar naš ima zapovest od Gospoda da da nasledstvo Salpada, brata našeg kćerima njegovim.

וְהָיוּ לְאֶחָד מִבְּנֵי שְׁבָטֵי בְנֵי-יִשְׂרָאֵל לְנָשִׁים 3  
за-једног од-синова племена од-синова жене, Израиљевих  
[H0259](#) [H1961](#) [H7626](#) [H3478](#) [H0802](#)

נַחֲלַת עַל וְנוֹסָף אֲבוֹתֵינוּ מִנַּחֲלַת מִנַּחֲלַת וְנִגְרָעָה  
наслеђе на и-додаће-се отаца-наших од-наслеђа наслеђе-њихово онда-ће-се-одузети  
[H5159](#) [H3254](#) [H0001](#) [H5159](#) [H5159](#) [H1639](#)

יִגְרַע יְנַחֲלֵנוּ נַחֲלָתָנוּ וּמִנְדָּל לָהֶם תְּהִינָה אֲשֶׁר הַמָּטָה  
одужеће-се. наслеђа-нашег а-од-ждреба удате; буду за-које племена  
[H1639](#) [H5159](#) [H1486](#) [H1961](#) [H4294](#)

Ako se one udadu za koga iz drugog plemena sinova Izrailjevih, onda će se nasledstvo njihovo otkupiti od nasledstva otaca naših i dodaće se nasledstvu onog plemena u koje se udadu, i tako će se deo naš okrnjiti.

4 וְאִם־יִהְיֶה הַיָּבֵל לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל וְנִחְלְתָה נַחֲלָתָם  
 A-ako bude oprosna-godina sinova Izrailjevih, opet će ostati nasledstvo njihovo s nasledstvom onog plemena u koje se budu udale, i tako će od nasledstva plemena otaca naših ostati otkinuto nasledstvo njihovo.  
 H5159 H3254 H3478 H3104 H1961

עַל נַחֲלָתָם הַמָּטָה אֲשֶׁר תְּהִינָה לָהֶם וּמִנְחַלְתָּם מִמֶּנּוּ אָבֹתֵינוּ  
 на наслеђе на племена за-које буду уodate; а-од-наслеђа племена отаца-наших  
 H0001 H4294 H5159 H1961 H4294 H5159  
 יִגְרַע וְנַחֲלָתָם: אֲבֵיהֶם  
 одужеће-se наслеђе-њихово.  
 H1639 H5159

I kad bude oprosna godina sinovima Izrailjevim, opet će ostati nasledstvo njihovo s nasledstvom onog plemena u koje se budu udale, i tako će od nasledstva plemena otaca naših ostati otkinuto nasledstvo njihovo.

5 וַיִּצְוֶה מֹשֶׁה אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַל־פִּי הַיהוָה לֵאמֹר  
 И-заповеди Мојсије — Израилевим синовима по речи Господњој рекавши:  
 H0559 H3068 H6310 H3478 H0853 H4872 H6680

כִּן מִטָּה בְּנֵי־יֹסֵף דְּבָרִים:  
 Право племе синова Јосифових говори.  
 H4294 H3130 H1696

Tada zapovedi Mojsije sinovima Izrailjevim po zapovesti Gospodnjoj govoreći: Pravo govori pleme sinova Josifovih.

6 זֶה הַדְּבָר־אֲשֶׁר־צִוָּה יְהוָה לְבָנוֹת צַלְפָּאָדָה לֵאמֹר  
 Ovo-je реч која-је рекавши: Салпаадове за-kћери Господ заповедио  
 H0559 H6765 H1323 H3068 H6680 H1697 H2088

לְטוֹב לְמִשְׁפַּחַת אִיִּם לְנָשִׁים תְּהִינָה בְּעֵינֵיהֶם אֵת  
 За-кога-је-добро племена за-породицу само жене; нека-буду у-очима-њиховим  
 H4294 H4940 H0389 H0802 H1961

אָבִיהֶם תְּהִינָה לְנָשִׁים:  
 оца-свог нека-буду жене.  
 H0001 H1961 H0802

Ovo zapovedi Gospod za kćeri Salpadove i reče: Neka se udadu za koga im bude volja, ali u porodici plemena svog neka se udadu.

7 וְלֹא־תָבֵא מִטָּה אֶל־מִמֶּנּוּ יִשְׂרָאֵל לְבָנֵי נַחֲלָה תָסֵב וְיָרַשׁ יִשְׂרָאֵל  
 И-неће-se рема племена на од-племена Израилевих синова наслеђе преносити И-неће-se рема  
 H4294 H0413 H4294 H3478 H5159 H5437 H3808

אִישׁ בְּנַחֲלָתָם מִטָּה אָבֹתָיו יִדְבְּקוּ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל:  
 сваки за-наслеђе племена отаца-својих нека-се-држе синови Израилеви.  
 H0376 H5159 H4294 H0001 H1692 H3478

Da se ne bi prenosilo nasledstvo sinova Izrailjevih od jednog plemena na drugo; jer će sinovi Izrailjevi držati svaki nasledstvo plemena otaca svojih.

8 וְכָל־כֹּחַ יְרֵשֶׁת נַחֲלָה מִמִּשְׁפַּחַת בְּתוּלָה יִשְׂרָאֵל לְאֶחָד  
 И-свака која-наследи наслеђе од-племена израилевих синова од-племена  
 H0259 H3478 H4294 H5159 H3423 H1323 H3605

מִמִּשְׁפַּחַת מִטָּה אָבִיהֶם תְּהִינָה לְאִשָּׁה לְמַעַן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִרְשׁוּ  
 из-породице племена отаца-свог нека-буде жена; нека-буде синови Израилеви наследили да-би  
 H4940 H4294 H0001 H1961 H0802 H4616 H3423 H3478

אִישׁ נַחֲלָתָם אָבֹתָיו:  
 сваки наслеђе отаца-својих.  
 H0376 H5159 H0001

I svaka kći u plemenima sinova Izrailjevih kojoj dopadne nasledstvo, neka se udaje za koga iz porodice plemena oca svog, da bi sinovi Izrailjevi držali svaki nasledstvo otaca svojih,

אִישׁ	כִּי־	אֲחֵר	לְמִטָּה	מִמִּטָּה	נִחֲלָה	תָּסַב	וְלֹא־	9
сваки	jer	друго;	на-племе	од-племена	наслеђе	преносити	И-неће-се	
<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H5159</a>	<a href="#">H5437</a>	<a href="#">H3808</a>	
		יִשְׂרָאֵל:	בְּנֵי	מִטּוֹת	יָד־בְּקֹו	בְּנִחֲלָתוֹ	за-наслеђе-своје	
		Израилъевих.	синова	племена	нека-се-држе	за-наслеђе-своје		
		<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H4294</a>	<a href="#">H1692</a>	<a href="#">H5159</a>		

da se ne bi prenosilo nasledstvo od jednog plemena sinova Izrailjevih da drži svoje nasledstvo.

צְלַפְחָד:	בָּנוֹת	עָשׂוּ	כֵּן	מֹשֶׁה	אֶת־	יְהוָה	צִוָּה	כַּאֲשֶׁר	10
Салпаадове.	kћери	учинише	такo	Мојсију,	—	Господ	заповедио	Како-је	
<a href="#">H6765</a>	<a href="#">H1323</a>			<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		

Kako zapovedi Gospod Mojsiju, tako učiniše kćeri Salpadove.

לְבָנֵי	צְלַפְחָד	בָּנוֹת	וְנוֹעָה	וּמִלְכָּה	וְחֵגְלָה	תֵּרְצָה	מַחֲלָה	וְתֵהֲיִינָה	11
за-синове	Салпаадове,	kћери	и-Нуја,	и-Мелха	и-Егла	и-Терса	Мала	И-посташе	
	<a href="#">H6765</a>	<a href="#">H1323</a>	<a href="#">H5270</a>	<a href="#">H4435</a>	<a href="#">H2295</a>	<a href="#">H8656</a>	<a href="#">H4244</a>	<a href="#">H1961</a>	
						לְנָשִׁים:	רְדִיחֹו	жене.	стричева-својих
						<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H1730</a>		

Jer Mala i Tersa i Eгла i Melha i Nuja, kćeri Salpadove, udadoše se za sinove stričeva svojih,

וְתֵהִי	לְנָשִׁים	הֵיוּ	יוֹסֵף	בֶּן־	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי־	מִמִּשְׁפַּחַת	12
и-оста	жене;	беху	Јосифовог	сина	Манасијине	синова	Из-породица	
<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H3130</a>		<a href="#">H4519</a>		<a href="#">H4940</a>	
		אָבִיהֶן:	מִשְׁפַּחַת	מִטָּה	עַל־	נִחֲלָתָן	наслеђе-њихово	
		оца-њиховог.	породице	племену	при	наслеђе-њихово		
		<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H4940</a>	<a href="#">H4294</a>		<a href="#">H5159</a>		

u porodice sinova Manasije sina Josifovog udadoše se, i osta nasledstvo njihovo u plemenu porodice oca njihovog.

אֶל־	מֹשֶׁה	בְּיַד־	יְהוָה	צִוָּה	אֲשֶׁר	וְהַמִּשְׁפָּטִים	הַמְצִוֹת	אֵלֶּה	13
—	Мојсија	преко	Господ	заповедио	које-је	и-закони	заповести	Ово-су	
<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6680</a>		<a href="#">H4941</a>	<a href="#">H4687</a>	<a href="#">H0428</a>	
	יֵרֵחוֹ:	יַרְדֵּן	עַל	מוֹאָב	בְּעֵרְבַת	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	Jerihonski.	Јордан
	Jerihonski.	Јордан	uz	моавским,	у-равницама	Израилъевим,	синовима	<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H3383</a>
	<a href="#">H3405</a>	<a href="#">H3383</a>		<a href="#">H4124</a>	<a href="#">H6160</a>	<a href="#">H3478</a>			

To su zapovesti i zakoni, koje zapovedi Gospod preko Mojsija sinovima Izrailjevim u polju moavskom na Jordanu prema Jerihonu.